

ARTÍCULO ORIGINAL**Saber y saber hacer en la redacción de artículos científicos de profesionales de la salud****Knowledge and expertise in writing scientific articles in health professionals**

Lic. Daliana Durán Morgado¹, Lic. Marianela Noa Legrá², Lic. María Cristina Muguercia Llácer³, Lic. María del Rosario Parra Castellanos⁴

¹ Licenciada en Estudios Socioculturales. Instructor. Filial de Ciencias Médicas, Baracoa. Guantánamo. Cuba

² Licenciada en Psicología. Máster en Longevidad Satisfactoria. Asistente. Filial de Ciencias Médicas, Baracoa. Guantánamo. Cuba

³ Licenciada en Ciencias Sociales. Instructor. Filial de Ciencias Médicas, Baracoa. Guantánamo. Cuba

⁴ Licenciada en Gestión de Información en Salud. Asistente. Centro Provincial de Información de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba

RESUMEN

Se realizó un estudio para evaluar los saberes de autores baracoenses en la redacción de artículos científicos con perspectiva de publicarse en la Revista de Información Científica (RIC) en el 2013. La muestra fue de 20 trabajos y las técnicas empleadas: revisión documental y análisis del discurso. Las categorías de análisis fueron: redacción y estilo, partes del artículo. Se diagnosticaron errores y se evaluaron los saberes mediante criterio de expertos, catalogándose tres niveles: no saber, saber y saber hacer. Los autores se evaluaron en el rango de no saber referente a las normativas de publicación fundamentalmente en los apartados: resultados y discusión, referencias bibliográficas. Sin embargo, respecto a la redacción y estilo se ubicaron en la categoría saber, infiriéndose que poseen conocimientos teóricos pero carecen de habilidades de redacción. Se proyecta lograr en los investigadores el saber hacer.

Palabras clave: artículo científico, redacción, publicaciones, errores

ABSTRACT

A study was performed to evaluate the knowledge of Baracoa authors writing scientific articles published prospects in the Journal of Scientific Information in 2013. The sample consisted of 20 jobs and the used techniques: document review and analysis of discourse. The analysis categories were the following: writing and style and parts of the article. Errors were diagnosed and knowledge were evaluated by expert judgment being classified three levels: Not knowing, to know and to know, doing. The authors evaluated in the range of not knowing regulations concerning publication primarily in paragraphs Results and Discussion and References. However, regarding the writing and style are placed in the category to know, inferring that have theoretical knowledge but lack writing skills. It is planned to make in the researchers, how to know, doing.

Keywords: scientific article, writing, Publishing, error

INTRODUCCIÓN

Un artículo científico es un tipo especial de documento que contiene determinada información en un orden establecido. Está organizado para satisfacer los requisitos exigidos de una publicación válida y es sumamente estilizado.¹

El artículo original destaca los resultados de una investigación académica que posterior a una rigurosa revisión por especialistas es considerado como una contribución original y relevante para el desarrollo de un campo del conocimiento científico.² Se insiste en que además el texto debe ser fácil de entender, con un lenguaje simple, oraciones bien construidas y párrafos con ideas en un orden lógico y coherente.³

Continúa siendo una preocupación de investigadores y editores de revistas médicas la forma correcta de redactar los artículos científicos, puesto que permanecen dificultades y existe un alto índice de rechazo de trabajos, algunos por no ajustarse a las normas editoriales y otros por presentar deficiencias en el estilo de la redacción científica.⁴

Variadas herramientas se desarrollan para elevar la calidad de la comunicación científica en salud, léase la declaración CONSORT, STROBE y TREND⁵ entre otras guías como la de Mirón-Canelo⁶, sin embargo, aún subsisten dificultades en la generalización, sistematización y visibilidad de los resultados científicos mediante publicaciones, con énfasis particular en las Ciencias Médicas.

La universalización de la enseñanza supone retos en la era de la información. Eugenio López⁷ señala el papel de la preparación integral de los profesores insistiendo en que ese profesional altamente calificado tiene que ser un buen comunicador y dominar los recursos de su idioma.

El Centro Nacional de Información de Ciencias Médicas de Cuba, Infomed es el órgano cabecera de una red de instituciones especializadas que conforman el Sistema Nacional de Información en Salud y tiene entre sus prioridades la de colocarse en el circuito de los creadores de información por medio de publicaciones. Como principio plantea el acceso libre de la información mediante publicaciones de acceso abierto y entre sus líneas de investigación se incluyen la gestión de la información y del conocimiento, y la comunicación científica en salud, donde se insertan las publicaciones.⁸

El comité editorial del Centro Municipal de Información de Baracoa ha constatado dificultades en la redacción de los artículos y se proyecta hacia la implementación de un programa de alfabetización que potencie conocimientos y habilidades en este campo, para lo cual se hace necesario identificar las necesidades de aprendizaje y describir en detalles la magnitud del problema. Con esta motivación se realiza el estudio para evaluar los saberes relativos a la redacción de artículos científicos con perspectivas de publicarse en la Revista de Información Científica por autores baracoenses en el año 2013.

DESARROLLO

La investigación es un estudio descriptivo de carácter cualitativo que utiliza como técnicas la revisión documental y el análisis de contenido del discurso escrito. El universo está constituido por una muestra documental de 20 artículos originales de autores de Baracoa en 2013 presentados para ser publicados en la RIC. Se toma como patrón de referencia las normas de publicación dictadas por la revista.

Se realizó un análisis horizontal según categorías preestablecidas como: título, resumen, palabras clave, introducción, método, resultados y

discusión, conclusiones y referencias bibliográficas. La variable redacción y estilo se considera como eje de análisis vertical.

La evaluación de los saberes se realiza mediante criterio de expertos seleccionándose estos atendiendo a su experiencia en el área de publicaciones, conocimiento de la lengua materna, habilidades en la investigación, experiencia de dirección en el perfil y ética profesional. Se definieron tres rangos de saberes.

- **No saber:** Desconocimiento de las normas de redacción y estilo básicas así como las normas de publicación de la revista.
- **Saber:** Expresión del conocimiento teórico de los requisitos y normas específicos de la estructura del artículo para la revista así como demostración de los principales recursos de la redacción y estilo: sintaxis, concordancia, puntuación, faltas ortográficas, longitud de oraciones y párrafos, redundancia, verbosidad, vocabulario y abreviaturas.⁹
- **Saber hacer:** Nivel máximo del saber que suma las habilidades. Incluye la categoría anterior y añade las destrezas para asirse tanto a las normativas editoriales como a las de redacción.

Después de diagnosticar los errores se solicita a los expertos hacerlos corresponder con los niveles del saber por categoría y por autor.

Se detectaron varios errores como la colocación errónea u omisión de la coma y el punto y coma. Las normas⁹ señalan que después de expresiones como: sin embargo, no obstante, por consiguiente, se escribe coma.

También cuando se va a insertar una idea explicativa. López² define los signos de puntuación como un conjunto de caracteres gráficos utilizados en los textos escritos para ayudar a expresar la significación real de estos e indicar el tipo de relaciones sintáctico-semánticas existentes entre sus unidades.⁷

Los autores incurrieron con frecuencia en la sintaxis inadecuada. Padrón¹⁰ señala que los problemas de redacción resultan de incorrecciones que se producen en los diferentes niveles del lenguaje: nivel semántico, sintáctico y pragmático. La semántica se encarga del estudio de la relación entre palabras y significados. La sintaxis se ocupa del orden lógico de las palabras en las oraciones y la pragmática estudia el uso del lenguaje en función de la relación que se establece entre el texto y sus usuarios.

También se observa el uso de siglas sin explicar su contenido. Se señala al respecto que el valor significativo de las siglas depende del círculo de

lectores a quienes nos dirigimos al escribir. Siempre que sea imprescindible el uso de abreviaturas, estas se escribirán con punto final y generalmente con letra inicial mayúscula¹⁰. Ejemplo: Ácido Acetil Salicílico (ASA). Las normas coinciden en que al mencionar por primera vez se debe escribir el nombre completo y entre paréntesis sus siglas, las que luego pueden aparecer indistintamente en el trabajo.

Otro error frecuente fue la utilización de palabras redundantes: conclusiones finales, resultados obtenidos, así como entrecomillar los títulos de obras literarias, los cuales se debieron señalar con cursiva o en negrita.

Título

Los errores más encontrados en el título fueron errores de concisión, claridad, sobrexplicación, uso de título y subtítulo, y títulos excesivamente largos.

Jara¹¹ plantea que el título debe tener las características siguientes: ser atractivo, de modo que describa el contenido del artículo en forma específica, clara, exacta, breve, y concisa; posibilitar que el lector identifique el tema con facilidad; permitir una indización precisa del material. Debe tener como máximo de 15 a 20 palabras y no se permite el uso de subtítulos, abreviaturas, ni siglas.

Resumen

Como dificultades en este acápite se encontró la utilización del resumen estructurado lo que no coincide con las normativas RIC. Además en algunos trabajos no se reflejaron resultados del estudio, presentaron resúmenes demasiado breves que omitían información necesaria para los lectores o resúmenes demasiado largos, que excedían lo establecido.

En el ámbito de la comunicación científica, el resumen viene a ser la muestra que el autor ofrece y el lector examina. Un resumen bien preparado permite a los lectores identificar rápida y exactamente el contenido de un documento, determinar su conveniencia para sus intereses y decidir así si tienen que leer el trabajo en su totalidad. El resumen y el título, por ser las partes más leídas del artículo, deben ser breves y han de escribirse cuidadosamente.¹²

Palabras clave

La mayor dificultad estuvo en la elección de las palabras correctas que definan con precisión el tema principal del trabajo, muchas de ellas no estaban contenidas en el título del trabajo y otras no aparecían en el Descriptor en Ciencias de la Salud (DeCS).¹³

Vera O¹⁴ al referirse a las palabras clave señala que estas ubican al lector en el contenido de lo que va a leer, permiten la indización del artículo en las diferentes Bases de Datos, a la vez que nos permiten recuperarlas de dichas bases. Estas palabras deben estar indizadas en el DeCS.

Introducción

Las deficiencias se centraron en que los autores explicaban demasiado o se excedían en antecedentes históricos lo que hace que la introducción se prolongue sin concretarse a la esencia de la misma.

Según las normas RIC¹⁵ la introducción definirá brevemente el propósito del estudio o tema que se abordará, debe proporcionar sólo la explicación necesaria para comprender el texto, no incluirá resultados ni conclusiones y no debe exceder una cuartilla y media.

Métodos

Se encontró dificultad en el tipo de estudio ya que los autores usaban otras investigaciones como patrones metodológicos sin tener en cuenta que cada trabajo tiene sus características propias y que en el afán de perfeccionarlo a partir de otros pierden la coherencia en la redacción. Se observó también poca capacidad de síntesis.

El método describe en detalle, el diseño del estudio, las técnicas y materiales que se utilizan.¹⁶ Esta dificultad coincide con investigadores que critican artículos en los que resulta difícil conocer la metodología.^{17,18}

Resultados y discusión

Se encontraron artículos de pobre discusión y muy poco criterio autoral. También hubo repetición y redundancia en la explicación y los acápites resultados y discusión presentados como independientes lo que no coincide con las normativas. Eslava-Schmalbach¹⁶ otorga importancia a la comparación para la claridad y objetividad de los resultados.

Conclusiones

Las principales incorrecciones fueron la inclusión de recomendaciones dentro de las conclusiones y la repetición de los resultados alcanzados sin elaboración personal de los autores. En las normativas las conclusiones deben derivarse del trabajo y no repetir los resultados, sino ser genuinas elaboraciones que sinteticen el resultado del trabajo realizado.¹⁵

Referencias bibliográficas

Se observaron dificultades al acotarlas según la Norma Vancouver 2010¹⁹. No se satisface el nivel de actualización bibliográfica de un 75 % en los últimos 5 años para revistas y de 10 años para libros.

Se detectaron otros errores de formato como escribir el nombre del mes de forma no abreviada, uso inadecuado de signos y símbolos, ausencia de la palabra Internet en el caso de las referencias electrónicas, nombres completos de autores, ausencia del URL o dirección electrónica y de la fecha de consulta.

Se encontraron referencias repetidas, referencias doblemente ubicadas lo que trae consigo dudas o falta de credibilidad en la fuente verdadera, y autor que refiere a otros autores y no recoge la fuente primaria. Algunos fallan al incluir el grado científico junto al nombre de los autores.

Las normas RIC rigen de 15 a 20 referencias para estos artículos. Las referencias bibliográficas son un requisito indispensable en todo trabajo. La mayoría de los lectores confía mucho más en una afirmación documentada por referencias que en otra carente de ellas.²⁰

Variable saber

La evaluación de los saberes realizada por los expertos a partir de los resultados demostró que los profesionales carecen de los conocimientos necesarios para lograr posicionar sus resultados en las revistas científicas en forma de publicaciones, ubicándose en el rango de No saber y Saber, debiendo aún trabajarse en el Saber hacer.

CONCLUSIONES

Los autores se evaluaron en el rango de No saber referente a las normativas de publicación fundamentalmente en el apartado Resultados y Discusión y en las Referencias bibliográficas. Sin embargo respecto a la

redacción y estilo se ubicaron en la categoría Saber, infiriéndose que poseen conocimientos teóricos pero carecen de habilidades en el uso de los signos de puntuación, en la sintaxis y el vocabulario.

Las dificultades encontradas en los artículos son fuente diagnóstica útil para lograr en los investigadores el Saber hacer como proyección futura.

RECOMENDACIONES

Se recomienda aplicar un programa de capacitación a partir de las necesidades de aprendizaje identificadas para dotar a los investigadores de las herramientas y habilidades necesarias en la redacción de artículos y trabajos científicos mediante talleres enfocados al *Aprender a aprender* y *Aprender haciendo*.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Day R. Cómo escribir y publicar trabajos científicos. Washington: Organización Panamericana de la Salud. 1996:(Publicación Científica; No. 526). http://www.cmw.sld.cu/libros/rday/cap_03.html
2. López S. El proceso de escritura y publicación de un artículo científico. Educare[Internet].2013[citado 22 mar 2014];17(1).Disponible en : <http://www.una.ac.cr/educare>
3. Texidor R, Reyes D, Camejo D. Sugerencias para mejorar el estilo de redacción. Rev. de Educ Méd Sup [Internet]. 2012 [citado 3 dic 2013]; 26(1).Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864-21412012000100012&lng=es&nrm=iso&tIng=es
4. Rolo M, Collado R. Redacción y edición de documentos. Reseña bibliográfica. Rev. Méd Electrón [Internet]. 2014 [citado 23 jun 2014]; 36(2). Disponible en: <http://www.revmatanzas.sld.cu/revista%20medica/ano%202014/vol2%202014/tema15.htm>
5. Martínez J. La revisión de los artículos científicos como procedimiento esencial para lograr calidad en la comunicación científica. Rev Méd Electrón [Internet]. 2014 [citado 17abr 2014]; 36(1). Disponible en: <http://www.revmatanzas.sld.cu/revista%20medica/ano%202014/vol1%202014/tema07.htm>
6. Mirón-Canelo J A, Alonso M, Iglesias de Sena H, Lorenzo M F, Montero J, Albaladejo A. Guía para la elaboración de trabajos científicos [Internet]. 2013 [citado 5 ene 2014]. Disponible en: <http://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/122619/2/Pages%20from>

- [%20Gu%C3%ADa%20para%20la%20elaboraci%C3%B3n%20de%20trabajos.pdf](#)
7. López E, Cabrera M, Pegudo A, Cruz L. Fenómenos lingüísticos frecuentes que dificultan la calidad de los textos científicos escritos por profesionales. Edumecentro [Internet]. 2011[citado 12 may 2014]; 3(1). Disponible en: <http://www.revedumecentro.sld.cu/index.php/edumc/article/view/109/222>
 8. Infomed WIKI [Internet]. La Habana: Proyecto de política de investigación del CNICM. [citado 12 may 2014]. Disponible en: http://infomed20.sld.cu/wiki/doku.php/politicas:proyecto_de_politica_de_investigacion_del_cnicm
 9. Mari JA. Manual de redacción científica [Internet]. Puerto Rico: Universidad de Puerto Rico; 2004 [citado 23 may 2014]. Disponible en: <http://caribjsci.org/epub1>.
 10. Padrón C, Quesada N, Pérez A, González PL, Martínez LE. Aspectos importantes de la redacción científica. Rev. Ciencias Médicas [Internet]. 2014 [citado 28 jun 2014]; 18(2). Disponible en: <http://www.revcmpinar.sld.cu/index.php/publicaciones/article/view/1637/pdf>
 11. Jara E. La selección del título en el artículo científico. Rev. Cub. Med. Gen Integr [Internet]. 1999 [citado 21 feb. 2014]; 15(3). Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864-21251999000300019&lng=es&nrm=iso&tlng=es
 12. Hidalgo R, Coello D. Errores frecuentes de redacción en los resúmenes de los artículos científicos. Correo Científico Médico de Holguín [Internet]. 2007 [citado 18 jul 2014]; 11(4). Disponible en: <http://www.cocmed.sld.cu/no114/n114edi.htm>
 13. Biblioteca Virtual de Salud. Internet. La Habana. Descriptor en Ciencias de la Salud (DeCS) <http://decs.bvs.br/E/homepagee.htm>
 14. Vera O. Como publicar trabajos científicos en ciencias de la salud. Rev. Med La Paz [Internet]. 2013 [citado 24 feb 2014]; 19(1). Disponible en: <http://www.scielo.org.bo/pdf/rmcmlp/v19n1/v19n1a11.pdf>
 15. Revista de Información Científica. [Internet]. Guantánamo: Instrucciones actualizadas. Disponible en: <http://www.gtm.sld.cu/content/revista-de-informaci%C3%B3n-cient%C3%ADfica>
 16. Eslava-Schmalbach J, Gómez-Duarte OG. La escritura científica, un aspecto olvidado de la formación profesional. Rev. Colomb Anestesiol [Internet]. 2013 [citado 7 feb 2014]; 41 (2). Disponible en: <http://www.revcolanest.com.co/es/la-escritura-cientifica-un-aspecto/articulo/90199311/>
 17. Castillo A, Almansa A, Álvarez A. Metodología científica en las revistas españolas de comunicación. Dialnet [Internet]. 2013 [citado jun 2014];

1. Disponible en:
<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4227307>
18. Batista N. La publicación científica: Un reto necesario para los profesionales de la salud. *Medicent Electrón* [Internet]. 2014 [citado jul 2014]; 18(1). Disponible en:
<http://www.medicentro.sld.cu/index.php/medicentro/article/viewFile/1624/1326>
19. Primo Peña E. El estilo Vancouver .Requisitos de uniformidad para manuscritos enviados a revistas biomédicas [Internet]. 2012 [citado jun 2014]. Disponible en:
<http://files.sld.cu/bmn/files/2013/06/el-estilo-vancouver.pdf>
20. Jiménez J. Al rescate de buenas prácticas en la redacción de citas y referencias bibliográficas. *Revista Cubana de Informática Médica* [Internet]. 2012 [citado 23 sep 2014]; 4(1). Disponible en:
http://www.rcim.sld.cu/revista_24/editorial_24.htm

Recibido: 12 de noviembre de 2014

Aprobado: 21 de noviembre de 2014

Lic. Daliana Durán Morgado. Filial de Ciencias Médicas, Baracoa. Guantánamo. Cuba. **Email:** daliana.gtm@infomed.sld.cu